TRANSATLANTIC VOICES

Interpretations of Native North American Literatures

EDITED BY ELVIRA PULITANO
Contents

Acknowledgments ix
Introduction xiii

ELVIRA PULITANO

PART 1. THEORETICAL CROSSINGS 1
1. “They Have Stories, Don’t They?”: Some Doubts Regarding an Overused Theorem 3
HARTWIG ISERNHAGEN

2. Plotting History: The Function of History in Native North American Literature 24
BERNADETTE RIGAL-CELLARD

3. Transculturality and Transdifference: The Case of Native America 44
HELMBRECHT BREINIG

PART 2. FROM EARLY FICTION TO RECENT DIRECTIONS 63
4. American Indian Novels of the 1930s: John Joseph Mathews’s Sundown and D’Arcy McNickle’s Surrounded 65
GAETANO PRAMPOLINI

5. Transatlantic Crossings: New Directions in the Contemporary Native American Novel 89
BRIGITTE GEORGI-FINDLAY

PART 3. TRAUMA, MEMORY, AND NARRATIVES OF HEALING 109
6. Of Time and Trauma: The Possibilities for Narrative in Paula Gunn Allen’s The Woman Who Owned the Shadows 111
DEBORAH L. MADSEN
7. “Keep Wide Awake in the Eyes”: Seeing Eyes in Wendy Rose’s Poetry
   KATHRYN NAPIER GRAY

8. Anamnesiac Mappings: National Histories and Transnational Healing in Leslie Marmon Silko’s
   Almanac of the Dead
   REBECCA TILLETT

PART 4. COMPARATIVE MYTHOLOGIES, TRANSATLANTIC JOURNEYS

9. Vizenor’s Trickster Theft: Pretexts and Paratexts of Darkness in Saint Louis Bearheart
   PAUL BEERMAN TAYLOR

10. “June Walked over It like Water and Came Home”: Cross-Cultural Symbolism in Louise Erdrich’s
    Love Medicine and Tracks
    MARK SHACKLETON

11. Encounters across Time and Space: The Sacred, the Profane, and the Political in Linda Hogan’s Power
    YONKA KRASTEVA

12. Double Translation: James Welch’s Heartsong of Charging Elk
    ULLA HASELSTEIN

13. Clowns, Indians, and Poodles: Spectacular Others in Louis Owens’s I Hear the Train
    SIMONE PELLERIN

14. Oklahoma International: Jim Barnes, Poetry, and the Sites of Imagination
    A. ROBERT LEE

List of Contributors

Index